

SPECIAL EDITION BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE

BIFUR-CATIONS CHOOSE THE ESSENTIAL

2027

GUIDE

THE GUIDE TO GETTING SMARTLY LOST IN SAINT ÉTIENNE - AND MORE





SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE DESIGN AND CREATIVE WALKS

SAINT-ÉTIENNE IS OVERFLOWING WITH GOOD IDEAS. SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE* IS ONE OF THEM, ONE WHICH INVITES YOU TO THINK OUTSIDE OF THE BOX AND SEE THINGS WITH A FRESH EYE. NEIGHBOURHOODS THAT ARE BEING TRANSFORMED, CULTURAL CURIOSITIES, DESIGN WHEREVER YOU LOOK... HORS CADRE COVERS ALL THE INITIATIVES UNDERTAKEN BY SAINT-ÉTIENNE AND THE SURROUNDING AREA TO REINVENT ITSELF.

THESE BRIGHT, SCATTERSHOT IDEAS, OFTEN A BIT SCATTERBRAINED, PECULIAR EVEN SOMETIMES, BUT ALWAYS FRESH AND NEVER PRECONCEIVED ARE ALL OVER THE CITY, AND SAINTÉ (THAT'S WHAT THE LOCALS CALL SAINT-ÉTIENNE) INVITES YOU TO COME AND DISCOVER THEM - ANY WAY YOU LIKE.

SO WHAT IF, MORE THAN JUST A NEW WAY OF VISITING THE SAINT-ÉTIENNE AREA, HORS CADRE WAS ACTUALLY AN OPPORTUNITY TO STEP OUTSIDE THE BOX, GET OFF THE BEATEN TRACK AND OPEN YOUR MIND?

* Saint-Étienne Hors Cadre is a Saint-Étienne Métropole Tourist Office initiative.



HOW TO USE THIS GUIDE

SETTING OUT OUR STALL (p.6) ÷ **THE COLLECTION - 31 UNMISSABLE THINGS** TO SEE AND EXPERIENCE (p.10) ÷ THE CITY TOUR - DISCOVER EVERY LAST **NOOK AND CRANNY OF SAINT-ÉTIENNE** (p.52) ÷ **11 OUTINGS TO GET YOU OFF** THE BEATEN TRACK (p.58) +TRENDS, DESIGN, INNOVATION, **ENCOUNTERS - AND LOTS OF ADVICE** (to pick and mix from the guide) ÷ A BRIEF CALENDAR OF THE YEAR'S **BIG EVENTS (p.80)**



THE GUIDE TO GETTING SMARTLY LOST IN SAINT-ÉTIENNE AND MORE

stephanois-hors-cadre.fr your travel buddy with all the best local addresses, whatever you feel like doing.



DESIGN

TO 31 JULY

Good news! In 2022 Sainté will be celebrating design for several months! From 6 April to 31 July, the entire Saint-Étienne district will be saluting creativity.

© Biennale Internationale Design Saint-Étienne 2019 / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Pierre Grasset

A STREETCAR NAMED DESIGN

We bet you've already come across this colourful tram designed by two students from ESADSE, Saint-Étienne's School of Art and Design. Good news: the competition is being organised again for the 2022 Biennale!

GALERIE CEYSSON-BÉNÉTIÈRE

© Le Progrès / Fredéric Chambert

A Ma A o Ne cc op br

© Cyrille Cauvet

COMMERCE

DESIGN COMPETITIO

A new addition in the Manufacture Plaine-Achille quarter, after New York and Paris, this contemporary art gallery opens its doors with a brand new concept.



FROM 13 APRIL TO 4 MAY

> Here, design is a matter for everyone. so vote for your favourite shop in the Commerce Design competition between 13 April and 4 May!

© Restaurant Kitchen Street / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Mar

AINT-ÉTIENNE MÉTROPOLE ARENA

Expect some dunking! This time, no football, no greens, but basketball and red. What more could we ask for than a brand new arena to encourage the local team in Saint-Chamond!



© Chabanne / YAM Studio



New Biennale, new walks! We've added 2 new routes in the 2022 edition. La Chartreuse is also cooking something up for us!

App accessible on MobiliSÉ Saint-Étienne and downloadable from the App Store and Google Play.

GEOFFROY-GUICHARD STADIUM BRASSERIE SPRING 2022

With seating for 180, a restaurant on the roof of the Musée des Verts with fantastic views over the mythical pitch: now that's something to shout home about!

© Stade Geoffroy-Guichard / Saint-Étienne Tourisme & Congrè

ÉTIENNE WALKS New discoveries

SAINT

© Ville de Saint-Étienne





FESTIVAL DES ROCHES CELTIQUES

FROM 6 TO 10 JULY

Iconic venues, rousing Celtic music, at a festival we're delighted to welcome back every year!

© Festival Les Roches Celtiques / Touïl Christelle







O. JA177 FROM 1 TO 23 OCTOBER

Over 60 concerts organised in the metropolitan district: jazz on a plate, you could say! It really would be a shame to miss it...

RHINO JAZZ

© Roger Berthet_Maison de la Cultu

Some trees not quite

like other trees have

appeared on the city's

landscape. Put your ear to their trunk and listen.

Surprising, but soothing.

SOUND INSTALLATIONS

© Pulsations - scenocosme : Grégory Lasserre & Anaïs met den Ancxt

Try one now!

PULSATIONS /

SCENOCOSME

NOVEMBER

PLÉIADES

An event that is becoming an unmissable - on its 3rd edition already! Digital works dotted around town, arousing surprise and interrogation.



C AAD

Barbe - patron saint of miners - in our bars and restaurants.

© Couriot - Musée de la Mine / Saint-Etienne Tourisme & Congrès /



THE COLLECTION -31 UNMISSABLE THINGS TO SEE AND EXPERIENCE

YOU'LL FIND THE SPIRIT OF SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE IN LOADS OF PLACES AND NEIGHBOURHOODS - HERE'S A COLLECTION OF COLOURFUL SITES TO GET YOU STARTED! FROM THE CENTRE OF SAINT-ÉTIENNE TO OUTINGS AROUND THE DISTRICT, THINGS ARE FIZZING AND BUZZING ALL OVER THE PLACE.

#1

THE BIENNALE CELEBRATES SAINTÉ'S CREATIVITY

#2 DESIGN IS GIVEN THE FREEDOM OF THE CITÉ

#4

THE MUSÉE D'ART ET D'INDUSTRIE: DESIGN, IT'S LIKE RIDING A BIKE, ONCE YOU'VE LEARNT, YOU DON'T FORGET

#4 A SQUARELY MODERN MUSEUM

#5 AT MR LE CORBUSIER'S

#6 5 MINUTES ON A TEST BENCH WITH YOU

#7

COURIOT-MUSÉE DE LA MINE THE DIGGING'S FINISHED, WE'RE COMING OUT!

#8

THE DEMEURE CHAMONCEL, WHAT A (HI)STORY...

#9

EXPLORA, LITTLE SCIENTISTS WILL GROW UP

<mark>#10</mark> GRAFFITI HEAVEN

#11 FOOTBALL... AND MORE #12

CRAZY OPÉRA

#13 THERE'S NO LOSING THE THREAD

#14 LADIES AND GENTLEMEN, ALLOW ME TO INTRODUCE: THE NOUVELLE COMÉDIE

#15 LA COMÈTE: COME AND SEE THE COMETIANS!

#16

LA MANUFACTURE, A QUARTER-FULL OF IDEAS

#17 OPENFACTORY, THE FABULOUS FABLAB

#18 HAPPY BUSINESS!

#19 NOTHING QUIET ON THE EASTERN FRONT

#20 LE MAGASIN SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE ALL IN ONE PLACE

#21 LA BRASSERIE STÉPHANOISE: CHEERS, SAINTÉ! #22 SAINTÉ AND THE CHOCOLATE FACTORY

#23 A CONCENTRATE OF SAINT-ÉTIENNE COFFEE

#24 BADOIT: THERE'S JOY TO BE HAD IN SAINT GALMIER!

#25 THE ADVENTURE OF THE TRAIN: STAND CLEAR FOR DEPARTURE!

#26 BOUTHÉON, A FUN CHÂTEAU

#27 BEFORE AND AFTER THE LOIRE GORGES

#28 LE PILAT: WIDE OPEN SPACES JUST BEYOND THE CITY LIMITS

#29 SAINTE-CROIX-EN-JAREZ: TYPICAL AND ATYPICAL

#30 A VALLEY PACKED WITH IDEAS

#31 NOVACIÉRIES RECONQUERS SAINT-CHAMOND!



Do we still need to introduce it? Every two years, Saint-Étienne hosts the Biennale Internationale Design.

An unmissable event among unmissable events, it's virtually an obligation to be there – you will cancel, postpone, drop anything, but you will be there. A global reference in the world of design and creativity, the Biennale is Saint-Étienne as you have never seen it before. Designers, companies, artists and the curious pour in from all over the world to transform the city into a giant laboratory. Because you don't just come to admire, you come to think as well. You come to think about how design can help us to work better or come closer to other people, for example. Strange objects, different forms of artistic expression and points of view... it's amazing the good things design brings to the world.

Passing through? Make the most of the Biennale throughout the whole event with the City Card. Admissions, unlimited rides on public transport, and reduction in bars, restaurants and for shows, for 1, 2, 3 or 4 days.



The Pass Biennale^{*} is your passport to all the Biennale exhibitions: those at the Cité du design, but also the great Biennale exhibitions at the Musée d'Art Moderne et Contemporain de Saint-Étienne Métropole, the Musée d'Art et d'Industrie, Couriot -Musée de la Mine and the Le Corbusier Site at Firminy.

* One admission for one day at each partner Site. Valid throughout the Biennale. No refunds or exchanges.



12thedition

Biennale Internationale **Design** Saint-Étienne

The Magic Bus

All aboard the Magic Bus! Here you can dive into all the Biennale projects with all the actors of design.

Exhibitions all over the district What's cool about the Biennale is that it gets the whole of the Metropolitan district involved. In Saint-Étienne or in the surrounding towns, on the main sites, in small shops, everybody is involved, with exhibitions and experiments. Definitely worth a detour or two!

BIFUR-VOU CATIONS

The School

Historically the Biennale IS Saint-Étienne Higher School of Art and Design (known as ESADSE). The ideal opportunity for the students to show us what they are made of. Budding designers all, they couldn't ask for more!

Africa guest of honour:

This year, the guest of honour is not one city or country, but a whole continent: Africa is in the place! Exhibition curator Franck Houndégla takes us off the beaten track to discover some inspiring practices.

6 April -31 July 2022

Bifurcating means reacting and taking a step sideways to try out other pathways, in the here and now. Bifurcating means exploring other ways of doing things, other possibilities, collectively, soberly, whilst respecting life and adapting to different contexts. What is at stake in the Biennale Internationale Design Saint-Étienne 2022 is how to encourage design to embark on new adventures: what is it doing already? What more can it do? How can it do it differently?

Bifurcation road

Take a stroll around the Manufacture Plaine-Achille creative quarter! You'll find events and activities at every turn, punctuating the Biennale and inviting you to come and come again!

Exhibitions at the Cité du design

Once again this year the Biennale has set the bar high, with 7 flagship exhibitions on the theme of Bifurcations: • "At Home, a panorama of our domestic lives" • "Autofiction, a biography of

- the car-object"
- "The World or nothing,"
- dreaming, learning, reconnecting" • "Unfolding, The body and the industrial object get to grips"
- "Singular Plural, in the
- contemporary Africas"
- "Inside production, debates on design"
- "House Subtract,
- a posteriori".

Find all the programme on www.biennale-design.com/saint-etienne/2022

Already here?

Well, come and join us and we'll show you an experience specially concocted for you! www.stephanois-hors-cadre.fr



And to say they were making weapons here in the days of Louis XV...

Two centuries and few good ideas later, the Manufacture Royale has regenerated as the Cité du design. Horizontal, transparent and filled with light, La Platine certainly gets itself noticed: you can't deny that. This unusual box-like structure houses a library, a restaurant, an amphitheatre, a series of exhibition rooms and even a materials library. You can't imagine how many uses there are for translucent marble... At La Platine (it's the restaurant's name, get it?) you can have something to eat, sit and enjoy the soothing view of the vegetation in the glasshouse. All's well with the world. Outside the Tour Observatoire can't help but show off mind you, those 32 metres are enough to make you dizzy. No sign of a derelict industrial site now: the Manufacture guarter is now fairly buzzing with brainpower and hyperactivity.

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there and what exhibitions to see: www.stephanois-hors-cadre.fr



"Autofiction"

from 6 April to 31 July 2022 The exhibition that questions the place of the car in our society. Tempted by a sneak-peak at the vehicles of the future? Self-driving ones maybe? Or new forms of mobility? No doubt about it, this is one of the headline events of this edition.



Cité du design

3, rue Javelin Pagnon 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 49 74 70 www.citedudesian.com



THAT'S THE NUMBER OF NESTING BOXES IN PUBLIC SPACES,

NOT TO MENTION 9 INSECT HOTELS, 6 BAT SHELTERSAND 5 HEDGEHOG HOUSES. ALL MADE FROM RECOVERED WOOD AND INSTALLED IN THE FLOWER BEDS, PARKS AND GARDENS AROUND SAINTÉ! DESIGN EVEN FOR OUR FOUR-(OR SIX-)LEGGED FRIENDS

THE BEST TIME TO GO

FROM 6 APRIL TO 31 JULY, TO BE ABLE TO SAY "I WAS THERE!" BESIDES, THIS EDITION IS EXTENDED TO 4 MONTHS, SO YOU WON'T BE ABLE TO SAY YOU MISSED IT! WHO WITH? **YOUR KIDS** *so that they can take part in* **A WORKSHOP AT THE CABANE DU DESIGN.** A CABIN TO PLAY AND EXPERIMENT IN! WE TOLD YOU DESIGN WAS IN OUR DNA, DIDN'T WE?

A SOUVENIR TO TAKE HOME

DESIGN OBJECTS

FROM THE CITÉ SHOP. THE HARD PART IS CHOOSING!



ON THE TOUR OBSERVATOIRE, M Y S T E R I O U S . . .

Arms, ribbons and bikes

Put like that, it's hard to see the connection, which is fair enough. Come and visit the Musée d'Art et d'Industrie and you'll soon get it. When we say design is everywhere in Saint-Étienne, it's also because it's in the city's DNA. Saint-Étienne has always invented things. Firearms you probably know about, but also weaving looms, textiles and bikes. Yes, it was right here that the very first French bicycle was invented. So head down in the handlebars, and three collections later, you'll know all there is to know about Sainté. Or at least the links between its industrial past and its ambitions for the future will no longer hold any secrets for you.

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



"Alongside the factories" from 6 April to 31 July 2022

For the Biennale, 2 major players who pay tribute to our industrial past join forces: the Musée d'Art et d'Industrie hosts the Creux de l'Enfer*!

Industrial object? Contemporary artwork? We are confronted with some creations that inspire or present a bifurcation, a choice to be made.

*A Contemporary Art Centre of National Interest



Musée d'Art et d'Industrie

2 place Louis Comte 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 49 73 00 www.musee-art-industrie. saint-etienne.fr





In Sainté, where can you bump into Warhol, Richter or Garouste? At the MAMC+ of course...

That's right... After the Pompidou Centre, it's in Saint-Étienne that you will find the largest collection of contemporary art in France (20,000 works is something to write home about!). And when it comes to temporary exhibitions, they're up there with big boys too. We've already been able to admire Robert Morris's monumental sculptures, Lionel Sabatté's trees with their dead skin flowers and the bewitching wave of Jean-Michel Othoniel, a local boy with a worldwide reputation. Behind it's peculiar all-black façade, covered with ceramic tiles that light up at night, the place is overflowing with art, even in the restaurant, "Le Carré des Nuances". Saint-Étienne's MAMC+ has all sorts of surprises in store for you.

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



"Globalisto" from 25 June to 16 October 2022

How about an exhibition to get us thinking? "Globalisto", for example? You can't fail to be touched by its theme: a world without borders. Yes, hospitality reigns. The MAMC+ becomes a forum where all nationalities, generations, and even media meet.



Musée d'art moderne et contemporain de Saint-Étienne Métropole

Rue Fernand Léger 42270 Saint-Priest-en-Jarez Tel.: +33 (0)4 77 79 52 41 www.mamc.saint-etienne.fr

A town within a town, now there's a good idea.

That was the idea of Le Corbusier, the visionary who needs no introduction. A stone's throw from Saint-Étienne, the Firminy-Vert site delights both connoisseurs and the curious: a multi-coloured Housing Unit, a rather odd, cone-shaped church, a concave Cultural Centre, a stadium in the form of an amphitheatre and a swimming pool. You wanted Le Corbusier? Well, here vou have it, lots of it. It's great to look at and on top of that, there are some cracking anecdotes. Did vou know that this site was his second largest complex in the world? And that the windows of the Cultural Centre were musical windows? And quess which constellation appears in the concrete of Saint-Pierre's church? Anyway, the best thing is to go there, see for yourself and aet a little lesson in creativity.



All the info on how to get there and what exhibitions to see: www.stephanois-hors-cadre.fr



"Field of possibilities" from 6 April 2022 to 15 January 2023

Tempted to hide away in your shed? It's small, but cosy! Le Corbusier got the idea, that's why he built his Cabanon. What if we went a little further in experimenting with micro-architectures? "Field of possibilities" shows us how!



Site Le Corbusier

Boulevard périphérique du Stade 42700 Firminy Tel.: +33 (0)4 77 61 08 72 www.sitelecorbusier.com





Welcome to the design lab city where you can try your hand at sitting, but not only that!

The urban furniture in Sainté is tested in its life-size form to discover what's special about each bench: "Le Parcours des chaises", "Mâtuvu", "Cubes Gigogne", "Parcours des étoiles", "LLPGM" which, if you were wondering, stands for "The smallest terraces in the world" installed in front of La Comète... intriguing, no? Our urban wastelands are becoming new playgrounds and walking areas and many other designer creations are nestled everywhere. Come on, we'll give you 2 or 3 of them just as an appetiser: musical banisters that revisit the handrail, the creation of a natural space in the heart of the city featuring a belyedere walk and bearing the sweet name of "Garden of possibilities, a walk along the edge of the earth", the illumination of the arches of the Montaud viaduct in Carnot. even cool shops that play the design game and challenge each other in a competition. That's what Saint-Étienne's design in the urban space is all about: it's innovative, participatory and, what's more, it brings people together!

All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



Have you come across the "Smallest terraces in the world"? If you're passing through Place Roannelle, it's difficult to miss this small circular structure where everyone can come for a chat, to play or to rest a moment. We'll give you a clue: it's in front of La Comète!





COURIOT -MUSÉE DE LA MINE: THE DIGGING'S FINISHED, WE'RE COMING OUT!

If you think mining is something to do with big data, it is time to have a day out at the Puits Couriot.

© Couriot - Musée de la Mine / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Valentin Tissot – Frenchexploreur

Before it was here that miners went underground to dig coal. The site is now a listed historic monument and there's more fun to be had than in the old days. The museum tells the story of the Saint-Étienne's adventure with coal. The museum pitches you right into the history of the mine with its display rooms and even offers a short trip underground. It's like being there for real, it shakes you up in every sense of the word. Outside, though, change of atmosphere: When summer comes, it's time to open the "ginguette". It gets off to a gentle start with a game of petangue and a local beer, then everyone takes to a deckchair to watch the concerts and other entertainments. Just opposite, all this agitation does not stop the slag heaps from continuing to slowly consume themselves.

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there and what's on the programme: www.stephanois-hors-cadre.fr



"Inhabiting the post-mining heritage: creating new environments" from 6 April to 31 July 2022

In Saint-Étienne, we don't forget our mining past, to the extent that our neighbours sometimes tease us about it! For the Biennale, the Musée de la Mine has even made it the central theme of its exhibition "Inhabiting the postmining heritage:". The industry reveals all!



Couriot -Musée de la Mine

3 boulevard Maréchal Franchet d'Esperey 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 43 83 23 www.musee-mine.saint-etienne.fr

To see Sainté's origins, no need for the Tardis (sorry Doctor!).

In the oldest part of Sainté there's a little treasure, not far from the impressive Grand'Église. This is the Demeure Chamoncel, Maison du Patrimoine et des Lettres (the name says it all: the "house of heritage and letters").

Half-timbering, mullioned windows, stone carvings: you get the picture, the original photogenic building! Of course this 16th century house, which belonged to a brilliant merchant, named - you guessed it - Chamoncel, is a listed Historic Monument. Inside, it's the ultimate time-travel experience: vaulted passages, spiral staircases... It's almost like you were there, and in fact you do get to meet some characters from the time, who have some stories to tell about Sainté (with the help of some augmented reality).

A trip back in time focused on literary works. There are even story-telling sessions and workshops to complete the experience. Our tip? Visit with a Ville d'Art & d'Histoire guide to discover all the building's secrets.

All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



As if you were actually there! In this fine period house, Demeure Chamoncel, digital tools are used to carry you back in time, to discover the city's history and development. Who knows, maybe you'll overhear a conversation between Claude Chamoncel and Jeanne Paulat, who built this place?



Demeure Chamoncel, Maison du Patrimoine et des Lettres Place Boivin 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 48 76 27 www.saint-etienne.fr/culture/ maison-patrimoine-lettres



Interested in a Do-It-Yourself science experience? Head for Explora.

No boring science lessons here, just experiments for budding scientists of all ages: observe, think of something to try, then try it! Don't expect perfect results: it's by making mistakes in the lab that you gain experience. Do it the way engineers do! And in fact it's La Rotonde, the Cultural, Scientific, Technical and Industrial Centre at the École des Mines engineering school in Saint-Étienne that is behind this educational lab. Whether your aim is to launch a rocket, make a light card, programme a space root, design an electronic instrument, like Einstein, we use recovered materials and our creative intelligence.

All the info on how to get there and the programme of workshops: www.stephanois-hors-cadre.fr



In the Parc Joseph Sanguedolce, in front of the Musée de la Mine, you are in a Carboniferous garden, with plants similar to the ones that would form coal, just 300 million years ago!



Explora 8-10 rue Calixte Plotton 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 42 02 78 www.explora.saint-etienne.fr

EXPLORA, LITTLE SCIENTISTS WILL GROW UP



e Saint-Étienne / Pierre Gra



THAT'S THE MAXIMUM SPEED AND HEIGHT REACHED BY A WATER ROCKET. A RECORD TO BEAT!

THE BEST TIME TO GO

ON A WEDNESDAY, CHILDREN'S DAY OR A SATURDAY THAT'S A GOOD TIME TOO

A SOUVENIR TO TAKE HOME

THE SOUVENIR IS UP TO YOU, BUT YOU CAN BE SURE TO COME AWAY WITH A NEW SCIENTIFIC VOCATION! WHO WITH? YOUR CHILDREN, YOUR GRANDCHILDREN, YOUR GRANDCHILDREN, YOUR NEEGHBOURS, YOUR YOUNG COUSINS, YOUR NEIGHBOURS, YOUR COLLEAGUES... THERE ARE NO LIMITS TO SCIENTIFIC CURIOSITY!

SEE IT TO BELIEVE IT THE DETAIL THAT BLOWS YOUR MIND

IN THE PARK THE ROUNDABOUTS, SWINGS AND BIKES PRODUCE

A SOUND AND LIGHT- SCAPE ON THE SITE

Interested in graffiti art? There's no better place to find it than a town like Sainté.

Thanks to the region's industrial past, graffiti artists and co. have plenty of scope to express themselves. When it's not an abandoned factory providing them with a canvas, it's a local festival, the SAFIR* in Roche-la-Molière. Sometimes, the city actually provides the wall. The M.U.R. Saint-Étienne is a giant art wall installed right in the street (rue du Frère Maras, to be precise), which invites a different guest artist to fill the space every month. That's how we are in Saint-Étienne, we like big art. Very big even. Ella & Pitr, does that ring a bell? Their giant works, often ephemeral and anamorphic, can only be admired if you stand well back. You see, more locals inviting you to change your point of view...

*Street Art Festival in Roche-la-Molière

All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



Until June, the Street Art popup museum and shop: "Zone 51", on Place Jean Jaurès in Roche-la-Molière. "Zone 51" is an opportunity to meet artists, admire over 70 works, plunge into what constitutes a veritable laboratory and go home with a souvenir or two.

The town of Roche-la-Molière also hosts Street Art works on an occasional basis throughout the year. For all the info: www.roche-la-moliere.fr







THAT'S THE NUMBER OF STRFFT WORKS ART CREATED ON HE OF ROCHE-LA-MOLIÈRE since the first festival in 2015. In this open-air gallery, Street Art is neither ephemeral nor confined to industrial wastelands or condemned buildings, it's well and truly on show all over town.

THE VIEW P 🞯 I N T

RUE DU PRÉSIDENT WILSON IN SAINT-CHAMOND TO BE **GRABBED BY ITALIAN** ARTIST MP5'S HUGE EAGLE

THE BEST TIME TO GO

ON THE FIRST SATURDAY OF EVERY MONTH AT 11 AM. MEET AT THE "**M.U.R**.", RUE DU FRÈRE MARAS IN SAINT-ÉTIENNE TO SEE AN ARTIST'S WORK BEING PASTED UP



SEE IT TO BELIEVE IT IN SAINTÉ, WE HAVE RUE DES GÂTEAUX.

a street filled with... collages of cakes, obviously. Artists Ella & Pitr put up a new cake every time one of their friends has a birthday

A SOUVENIR TO TAKE HOME

CANVASES, PENS, CAPS, ETC. WHATEVER TAKES YOUR FANCY AT THE STREET ART POP-UP SHOP IN ROCHE-LA-MOLIÈRE



Even if you don't like football, you will have heard of it. Everybody knows the ASSE, the mythical Saint-Étienne football club.

After all, it is the club with the most French championship titles to its name... ten in all - even PSG hasn't achieved that (yet). The Greens had their own museum before everyone else. In short, the Cauldron, Aimé Jacquet, Platini... we all know them. But the ASSE is like the city of Saint-Étienne: out of the ordinary, creative and innovative. And not everybody knows that. A logo originally designed in the 60s by a Fine Arts student, an interplanetary hit pop song sung by a former player - "Je te survivrai, d'un amour vivant..." - a 360° immersion headset to relive a game as if you were there, 2,600 m² of solar panels on the stadium roof... So, as the chant goes, "Who's the best? The Greens, of course".

All the info on how to get there and what exhibitions to see: www.stephanois-hors-cadre.fr

INCLUDED IN THE CITY CARD





In Sainté, we play as a team! Even the ASSE called on its fans to help build its new identity and new logo. And plenty of them answered the call: over 12,000 ideas/needs were formulated by fans as part of this participatory initiative entitled "Vert l'Avenir" (Green the Future). www.vertlavenir.asse.fr



Geoffroy-Guichard stadium

14 rue Paul et Pierre Guichard 42028 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 92 31 80 www.museedesverts.fr

A conical hat, an acute accent, a smile...

People often compare it to a temple, but if you think the roof of the Opéra de Saint-Étienne looks like a boat, no problem. The people of Saint-Étienne have imagination - they won't mind. Each season the curtain rises on over 150 performances of opera (its speciality), music or dance. How many opera houses that produce their own shows, sets and costumes do vou know? Perched on one of Saint-Étienne's seven hills, the Opéra does not look down on anyone. On the contrary, it likes to share its enthusiasm. It organises activities for children and musicology conferences with the University of Saint-Étienne. And if you're feeling peckish, why not try the restaurant, Le Cercle, to taste the chef's delicious seasonal dishes and maybe spot the Opéra's singers and musicians at the other tables. So line up in twos, it's show time!

All the info on how to get there and what's on the programme: **www.stephanois-hors-cadre.fr**



During the Biennale Design, we allow ourselves some new experiences. And we're even invited to some! Have you ever been to the theatre? The opportunity is too good to miss: the programme is packed with treats and the Pass Biennale gives you an unbeatable 30% off!

(i)

Opéra de Saint-Étienne Jardin des plantes 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 47 83 40 www.opera.saint-etienne.fr



As a music lover, you are sure to have heard of Le Fil (= The Thread),

the concert hall dedicated to modern music, in the Plaine-Achille quarter. But that's not all. As you are also observant, you will be aware that Saint-Étienne has not contented itself with turning this building into just a concert hall. Bingo, Le Fil is not just a hall that seats 1,500 and puts on 110 events every year, with superb acoustics and a bar-club with a terrace, but it also has three rehearsal and recording studios. A unique, smart place to listen to and make music. Obviously, Sainté has paid great attention to the packaging. Every aspect of the architecture is a tribute to Saint-Étienne design: the metallic exterior, the looms, and the front of the bar that looks like a red ribbon. Come on, show a bit of imagination!

All the info on how to get there

and what's on the programme:

www.stephanois-hors-cadre.fr



Le Fil, the Thread, why the name? It's a reference to Saint-Étienne's history of course! The architects of this building were well aware of the local history and they wanted to pay tribute to the region's ribbon makers.

(i)

Le Fil 20 boulevard Thiers Plaine-Achille 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 34 46 40 www.le-fil.com





Pio Marmaï and Sami Bouajila would be impressed. La Comédie is constantly renewing itself.

In case you didn't know, they're two French actors who happen to have studied drama at the Ecole Supérieure d'Arts Dramatiques de La Comédie de Saint-Étienne. This institution has been creating shows and training actors for 70 years. And it has seen some talent pass through its doors: writers, actors, wardrobe mistresses/masters, directors... and more recently, joiners, electricians and carpenters. With 8,000 m² of space, including two large auditoriums, a rehearsal room, two studios for the students, a bar-restaurant and a terrace, La Comédie is so much than just a theatre, it's a hive of activity.

REDUCTION WITH THE CITY CARD

All the info on how to get there and what's on the programme: www.stephanois-hors-cadre.fr



This major new cultural venue has opened in some former industrial premises: who would have thought that type of architecture would combine so well with our great Comédie? It took daring, but it worked, and it's definitely worth a visit to see the result!





La Comète is the latest addition to Saint-Étienne' range of cultural venues.

Once again this is the story of a conversion typical of Saint-Étienne, that of the old La Comédie (now in the creative quarter), which has been turned into a creative centre for performers and an incubator of live performances.

5 tenants share La Comète (we call them the Cometians) and, as in any house share, there are plenty of people coming and going and mingling. Everyone's welcome in the entirely renovated building: come for a jazz evening or a meal at the restaurant (Le Solar), to take part in a theatre discovery workshop, to have a music lesson, to rehearse in one of the studios, or to see any of the shows that are on throughout the year. Without building comets in the sky (OK, mixing metaphors there...), we are sure that this new centre for artistic exploration has great days ahead of it!

All the info on how to get there and what's on the programme: www.stephanois-hors-cadre.fr



One of the rooms is called "Le Panassa". This is the neighbourhood's old name, where "worker poets" would gather in the old days. Already art in its sou!!

La Comète 7 avenue du Président Émile Loubet 42000 Saint-Étienne

Tel.: +33 (0)4 77 48 71 30 www.lacomete.saint-etienne.fr



PROFESSIONAL COMPANIES IN RESIDENCE: AMATEUR ORCHESTRAS AND CHOIRS REHEARSE EVERY WEEK AT LA COMÈTE





IN THE EVENING, FOR A JAM SESSIONS ORGANISED BY LE SOLAR

WHO WITH? YOUR FRIEND THAT YOU WANT TO INTRODUCE TO A NEW MUSICAL EXPERIENCE



THE DETAIL

THAT BLOWS YOUR MIND:

THERE'S NO NEED TO READ MUSIC TO PRACTISE MUSIC. WITH COURSES AT THE SCHOOL OF ORALITY WE ARE CO-BUILDING AN ARTISTIC PROJECT **EXPLORING** THE REPERTOIRES OF ANCIENT TRADITIONAL MUSIC

Can you imagine? An entire city quarter dedicated to great ideas and innovation. The creative quarter, otherwise known as Manufacture Plaine-Achille, is a town within a town.

No more guns. Now the aisles of the old Manufacture are full of people cheerfully working side by side and sharing their curiosity. Artists, the media, students, startuppers, researchers... There's room for everyone on the 20-hectare site, and even more so now that the Centre des Savoirs pour l'Innovation - a centre for knowledge and innovation designed to foster exchanges between academics and companies has opened. This new eco-quarter fully intends to give the city's economy a boost. You can pool your grey matter and share tips in the co-working spaces, you can rack your brains and work up an appetite ready for a zero-waste meal at La Fabuleuse cantine. And what about rounding off the day with a guick visit to an exhibition? There's always something worth seeing, as you'd expect in any third place worth its salt.

All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



It's not just new ideas that are fizzing in the creative quarter: a skatepark has been installed in the midst of the Citéfor the duration of the Biennale. Riding in the quarter will surely inspire some new figures, won't it?





If it's an ice-cream lolly that comes to mind when you hear the expression "FabLab", hurry up and read what comes next.

A FabLab, for those of you who haven't kept up, is a sort of workshop, but more modern. A place where people come to exchange ideas and take advantage of the latest generation of equipment to innovate, create, make prototypes. And OpenFactory is the local name for the Saint-Étienne FabLab. Has everybody followed that? As its name suggests, we are open to all at the OpenFactory: students, entrepreneurs, people looking to retrain, pensioners, in short all those who want to understand and try out digital manufacturing, in a friendly, good-humoured setting. But what exactly can you do with a digital milling machine or a laser cutting machine? Go and find out for yourself - we've in favour of DIY* here!



A broken item? Think OpenFactory! Every second Saturday of the month, it organises "Repair cafés". Bring your item in, and we'll try and fixit!

i

OpenFactory The FabLab in the Manufacture Creative Quarter in Saint-Étienne 11 rue Docteur Rémy Annino 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)9 80 33 00 99 www.openfactory42.org

* See page 78

Enchanted Chateaucreux. When you arrive in Saint-Étienne by train, this is the first neighbourhood you see.

It's beautiful because it's proof that the neighbourhood has completely reinvented itself. As soon as you come out onto the station forecourt, you need to open your eyes wide. Design stools, blue horse sculptures, a multi-coloured tree... it is home to many design projects. The new Chateaucreux is as much about business as it is about contemporary architecture. Casino has based its worldwide headquarters here and on the Îlot Grüner, the Cité Administrative will blow you over with its lemon yellow colour. Three huge, staggered porches enable you to admire the building from every angle. Just next door, the social security offices have seen red and have dressed themselves in cassettes of aluminium. A vision, a wealth of ideas and colour aplenty have certainly shaken things up around here.



Dressed in red from top to bottom, the Îlot Poste-Weiss was inaugurated in 2018. It's a new complex of offices, hotels and flats in a fast-developing new neighbourhood where the watchword is definitely: design. Ideal for instagrammers!







This is the story of a neighbourhood that is in the process of reinventing itself.

Crêt de Roc might have a strange name, but what it also has in abundance is ideas. Perched up there on its hill, the neighbourhood has undergone a genuine eco-sustainable transformation, but without looking down on anybody – guite the contrary. Sustainable housing, social ties, a youth hostel, alternative modes of consumption, respect for biodiversity... Its famous steps now attract artists, entrepreneurs and associations. In fact it's thanks to them that this is a place on the move: Rues du Développement Durable (Sustainable Development Streets) for example, which is strongly committed to the social and solidarity economy. It organises "thinkshops" with local residents, puts life back into empty premises and even offers solidarity offices. Carton Plein is another association that has turned an old cardboard factory into a pop-up artistic venue open to all. And what can you say about the initiatives of the Centre International de Séjour Clairvivre-Wogenscky, the young people's hostel that sits up at the top of the hill and whose architecture can't help but remind you of a certain Le Corbusier... Hurry up and visit, the ideas just keep coming.



When you're in the neighbourhood, stop off at Maison Rouge (you should be able to find it without too much trouble). It's both a youth hostel with a 14-designer bed dormitory (we just can't help it...) and a friendly café in a landmark area of Saint-Étienne. And with a eco-responsible logic behind every aspect.

THE CREATORS' TRAIL

Find all these Creators in the "Lieux de créations & créateurs -Saint-Étienne" guide on www.collectifminederien.com You'll see, there are lots of others...

Marushop is the fruit of the meeting where you can see the between Rugiada, an illustrator- artist at work. We can textile designer and Marion, milliner- recommend this one! fashion designer. In this space they

There aren't many shops

share, you can find accessories and clothes that you won't see elsewhere - they are all unique. They design, make and sell their collection on site. And the cherry on the cake: if you are looking for the dress of your dreams for the most important day of life, Marion might be able to design and make it just for you...



A little bit of Japan has come our way!

We invite you to come into a little cocoon of gentleness and lightness, a haven of peace in the midst of the city. This is the home of Washi, beautiful traditional Japanese paper. You'll also find: decorations, light shades, stationery and

jewellery in poetic, subtle, refined setting. And if you are interested in the art of paper folding, you are cordially invited to one of the many creative workshops on offer. As an added bonus, you can also buy a selection of other articles direct from Japan (recycled silk clothes from "Kimono and Maki", tableware, etc.). Tempted?

LES CAFINE

In Saint-Étienne Gaga*, "Cafines" means meticulous. A name that says it all about this association of local artists.

An artistic metalworker, a potter, a copper enameller, a publishing house, two dressmakers and a carpenter sell the objects they make in this little shop in the city centre. They propose locally produced consumable and utilitarian goods, and you can even come in and chat to them about how they work. The shopping siren calls!

* See page 70



Les Zozos is Blandine Leroudier's ceramics workshop and shop.



(h)

discovery" workshop: it's a great way of making some time for yourself, and it's suitable for both children and adults!


Come on in, enter the world of Saint-Étienne Hors Cadre.

Ideas? We have tons of them. To use our local specialities to spread the word about the district is what Le Magasin Saint-Étienne Hors Cadre (alias Saint-Étienne Métropole Tourist Office) is trying to do: to create an all-encompassing experience around what makes us different: the "Saint-Étienne step sideways".

Here we are re-inventing the visitor experience. The products inspire visitors to go and discover the tourist gems and the craftspeople, artists and shopkeepers behind them, who are what make us the special tourist destination that we are. You can't miss us, we've donned our finest fluo - green of course! So come on in. You'll find a warm, friendly welcome in a special place frequented by both locals and visitors. So, ready to browse?



50 km, that's the radius we've chosen to limit ourselves to for the products we sell in Le Magasin Saint-Étienne Hors Cadre. It's a real showcase for the district: all the articles on sale are designed, engineered or made less than 50 km from Saint-Étienne. There's some know-how in our region!

Office de Tourisme de Saint-Étienne Métropole 16 avenue de la Libération 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)4 77 49 39 00 www.saint-etienne-hors-cadre.fr

Can you imagine, over half a century without any real beer? Impossible.

And yet it's what happened in Saint-Étienne, after the Mosser brewery closed down in the 60s. Fortunately, Benjamin and Pierre-Luc, two mates with a passion for beer-making created the Brasserie Stéphanoise. Quality products, short supply chains and local partners: phew, Saint-Étienne's dry throats are saved. And because these young people like to share, they are also passing on their know-how. Are you up for a day's brewing? You can do a course in their brewhouse - there's a load of malting and grinding and brewing, and then in the end the beer is given a name in Gaga*.



All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



Careful, if a local calls you a Tabazut, it's not a compliment - he's calling you a nutter! However, it's also a Tripel beer you'll enjoy tasting (in moderation of course).



La Brasserie Stéphanoise

11 bis rue Buffon Quartier Bellevue site Mosser 42100 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)6 58 72 68 09 – +33 (0)9 81 94 27 79 www.labrasseriestephanoise.com





Everybody (well, almost everybody) loves chocolate. But between chocolate and Saint-Étienne, things are serious.

A love story that has lasted for more than 130 years, actually. Without getting into a rut though – we all know how Sainté likes to keep reinventing itself. Nor is Saint-Étienne's Haut Chocolat® only there to be tasted, it's also there to be visited. The Ateliers Weiss have been melting, glazing and coating with passion since 1882 and now they've decided to let you into their secrets. No need for a winning ticket, here everyone is welcome to come and visit the chocolate factory, give in to neapolitans, nougastelles and other delights, and above all, to create their own design tablet of chocolate. Willy Wonka can go back to his day job.

REDUCTION WITH THE CITY CARD

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



Anybody can become a master chocolate maker with Ateliers Weiss. At one of their workshops, you can make your own tablet of chocolate. You know, that special tablet you've had in mind for a long time... now's your chance to make it! So dark, milk or white?

Les Ateliers Weiss 1 rue Eugène Weiss 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)6 38 30 73 58 www.weiss.fr/ateliers-weiss



Mmm, a smell of coffee in the air...

Look no further, it's the coffee roastery at Cafés Chapuis where they've been (re)awakening your senses since 1945. Your senses... let's talk about them! Coffee roasters for 3 generations, at Cafés Chapuis there's nothing they don't know about coffee! Especially since they opened the Village Café in 2016, with its tasting space, a shop and a museum. Are you looking for truly passionate coffee lovers, people who really care about the quality of their products? Look no further - hurry over to Cafés Chapuis! And once you've learnt all there is to know about coffee, you won't be able to resist having a cup of coffee - or two - in the coffee shop. And you can be sure you won't be leaving the shop without some bâtons crème (cream sticks). They're a delight!

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



What do Pierre, Rose, Jacques and Cécile have in common? Well the Chapuis name to start with! And the coffee roasting company that goes with it. It's been based in Sainté since 1945, and the family story is nowhere near ended.



Village Café / Cafés Chapuis

35 rue des Aciéries (use the Zénith free car park) 42000 Saint-Étienne Tel.: +33 (0)7 75 26 14 25 www.cafeschapuis.fr/ village-cafe

Badoit is a sparkling water, that much you will know.

After 145 years of advertising there's no need to tell you that. But the town where the star of copious meals has its source is less well known: Saint-Galmier. And it would be a shame to pass it by because, like its water, this is a little town that sparkles. Whether you place your bets on the Tornado du Logis at the racecourse or on the king of clubs at the casino, you will win a great day. The same goes for if you choose a stroll round the historic town centre to discover the local artists, a walk along the Coise river, a visit to the Badoit Spring or a lesson in rose pruning at the Roseraie. And obviously if you prefer to chill in one of the many parks in this award-winning floral town (4 flowers!), then that's cool too.

INCLUDED IN THE CITY CARD



All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



There's no shortage of culture in Saint-Galmier. If you go there, don't miss the Galerie d'Art Céramiques et Cie. As well as admiring the beautiful works, you'll be able to learn some of their know-how at the workshops they run!



Source Badoit

Square Auguste Saturnin Badoit 42330 Saint-Galmier www.saint-etienne-hors-cadre.fr/ fete-et-manifestation Booking required call +33 (0)4 77 54 02 01 or go to www.saint-etienne-hors-cadre.fr



Don't visit, live the past!

That's exactly what the Adventure of the Train proposes: it's an immersive digital trail that transports you - in a wagon, if you please - back to the industrial revolution, to meet the pioneers of the railways. You might not know it, but the first railway line in continental Europe was built between Saint-Étienne and Andrézieux in 1827. An amazing innovation at the time, driven by the need to transport the local coal more easily to France's cities (the coal was then transferred onto *rambertes*, large barges that plied the Loire - you can see one at Château de Bouthéon). Such a revolutionary developed certainly deserved its own visitor centre. So all aboard, this is where the Adventure of the Train begins.



During the visit, the little train takes you to remains of the terminus of the old line, over on the banks of the Loire. It's a place we could have kept secret, but we thought it would be cool to share it with you!



L'Aventure du Train

23 avenue Martouret 42160 Andrézieux-Bouthéon (Opposite Andrézieux station) Tel.: +33 (0)7 64 61 54 32 www.aventuredutrain.com







The Loire is France's longest river, 1,006 kilometres – that's a lot of banks to build castles on...

Well, of course you can't compare Bouthéon with Chambord or Chenonceau: smaller, further south, but also more unusual. In this former medieval fortress, ghosts show you around, paintings talk, looms still weave and fish swim in the basement. Also in the basement, you can board a *ramberte* (a barge created here 300 years ago to haul coal) along with a sailor who will tell all about river navigation and the Marine de la Loire. And all no risk of getting wet - the experience is immersive, but digital!

Outside, farm animals wander the paths, the gardens grow useful everyday plants and all the lakes in grounds are eco-friendly. Not bad eh, life at the château?





On a sunny day, if you have the courage to climb up the tower, believe us, you won't regret it. The views across the plain and the Monts du Forez are simply breathtaking. Can you identify the villages you can see?



Château de Bouthéon Rue Mathieu de Bourbon 42160 Andrézieux-Bouthéon Tel.: +33 (0)4 77 55 78 00 www.chateau-boutheon.com

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



Vagabonde



THAT'S THE WEIGHT OF THE LARGEST MARROW weighed at the last edition of the Marrow Festival, the Château's emblematic autum event. Perfect for a hearty soup!

THE VIEW POINT FROM THE TOP OF THE CHÂTEAU TOWER OF COURSE FOR A PANORAMIC VIEW: **3600**

THE BEST TIME TO GO

DURING THE SCHOOL HOLIDAYS, WHEN THERE'S SO MUCH GOING ON: ESCAPE GAME, TREASURE HUNT, GUIDED TOURS AND MUCH MORE

WHO WITH? **THE FAMILY,** TO GET EVERYBODY'S BRAIN WHIRRING

A SOUVENIR TO TAKE HOME A TEA LIGHT HOLDER WITH AN ANGEL ON IT. l IKF THF ONF IN THE STAINED GLASS WINDOW CHÂTEAU THE CHAPEL



The Loire, leafy forests, castles, islands, steep cliffs.

Guess where you are. In the Loire Gorges Nature Reserve, well done! 4,000 hectares of pure nature, 355 of which are in the Regional Nature Park fresh air in abundance. And it isn't just oaks that have popped up along the river banks - there are castles too. Essalois stands proud up on its rock, but actually it's a cool one to visit. It's open to the public, for free. On the other side, there's Grangent. All alone on its island, it's hard to imagine it used to be perched at a height of 60 metres... Before the dam was built, the valley looked guite different. At Saint-Victor, they lost a railway line, but gained a water sports centre. And with it a beach, a marina, boat trips and some fantastic angling, all within throwing distance of the city centre... And who do we thank then?

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr



It's true, the Loire Gorges are on our territory and we're proud of that, but in fact they start well upstream of us and continue downstream as well, offering plenty of other gems to discover. So, since we like to share the good things, we've got together to create the tools to allow you to find all the information you need to discover the Gorges in Haute-Loire and Loire and really make the most of them!

www.gorgesdelaloire.com





SPECIES ARE PROTECTED UNDER EUROPEAN DIRECTIVES IN THE GORGES DE LA LOIRE NATURA 2000 AREA

THE VIEW POINT THE PLATEAU DE LA DANSE,

TO ADMIRE THE MEANDERS OF The loire – It's the photo spot to immortalise your visit

THE BEST TIME TO GO

ON AN ORGANISED WALK WITH A PASSIONATE LOVER OF WILD FLOWERS (CONTACT US TO FIND OUT WHO YOU CAN GO WITH)

A SOUVENIR TO TAKE HOME A POT OF HONEY

from local producer, the Miellerie des Gorges de la Loire, but the real gift you can make to the environment is to take your rubbish home with you. Yes, you have to play your part in preserving Nature!

SEEIT TO BELIEVE IT

The famous tightrope walker Henry's crossed the Loire on 16 September 1965. At the time he broke a world record by walking a rope 1.6 km long, 250 metres above the Grangent Dam. Just thinking about it makes you dizzy!

Nothing to do with the dune of the same name.

Our Le Pilat is 700 square kilometres of mountain and forest, a radical change of scenery just 10 minutes from Saint-Étienne city centre. The highest peak in the Regional Nature Park reaches an altitude of only 1,400 metres. Nothing too dizzying, so there's no excuse for getting out of some sport. Whether by bike or in your trainers on Shanks' pony, come and enjoy a ramble among the old stones of the medieval castle of Rochetaillée. At the Gouffre d'Enfer (the Abyss of Hell), one of the many dams in the area, you can join the locals on their favourite walk. But don't worry, there's nothing hellish about it, on the contrary it's a real paradise for Sunday outings!



During your travels in Le Pilat, make sure you stop off at La Jasserie. As well as finding a friendly inn, some of you may recognise the surroundings: some scenes in a recent French film were shot here. We'll let you work out which one yourself.

i

Maison du Parc Parc naturel régional du Pilat 2 rue Benaÿ 42410 Pélussin Tel.: +33 (0)4 74 87 52 00 www.pilat-tourisme.fr info.tourisme@parc-naturel-pilat.fr www.polevertical.fr

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr

#28 LE PILAT: WIDE OPEN SPACES JUST BEYOND THE CITY LIMITS

🛛 Parc naturel régional du Pilat - Le Pic des Trois Dents / Saint-Étienne Tourisme & Congrès // Max Coquard-Bestjobers





This is one of the most beautiful villages in France (official: on the Plus Beaux Villages de France list!), and probably the one with the most nerve!

Sainte-Croix-en-Jarez is a village with a bit of a cheek, squatting as it does in a 14th century monastery. Two large squares, a church and some underground passages: the scene is set. A no-frills sort of village, kind of lost in Le Pilat, a place where people came for peace and quiet. "The world turns, but the cross remains" was the motto of the monks before the Revolution and they got it just right. The cross is still here, but the rest has certainly changed. No more silence and austerity. Today it's drinks with the neighbours, kids playing off-ground tag and visitors are welcome. La Chartreuse has adapted, as you can see, and especially to accommodate our connected teens: it now offers them an "interactive quest" they can pursue armed with their tablets in the old monastery. So you know what you have to do now ...

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanois-hors-cadre.fr

INCLUDED IN THE CITY CARD



The Chartreuse de Sainte-Croix-en-Jarez is currently hosting a designer in residence, Isabelle Daëron (Studio Idaë). Yes, design on a historic and natural site... why not? She has designed a trail of 8 installations and audio stops around the old monastery. Observation points or "experience spaces", we invite you to join us on the Chemin des Roches à Cieux.



Point Information

Le Bourg 42800 Sainte-Croix-en-Jarez Tel.: +33 (0)4 77 20 20 81

www.chartreusesaintecroixenjarez.com

Quick geography lesson: the Gier is a river that has its source in the heights of Le Pilat, at La Jasserie to be precise.

After tumbling 900 metres over a magnificent stretch of just 12 kilometres, it disappears underground near Saint-Chamond and then continues its course gently to finish up at Givors. Anyway, over its 44 kilometres, the Gier and its valley hold some good surprises. Little villages, big nature, heritage, engineering... there's plenty to do and see. So how about coming to see how the river powered 700 weaving looms in one textile mill, at the Maison des Tresses et Lacets? Or perhaps you would prefer to study the foundations of the Roman aqueduct? Or the Rocher Percé, an old lock on the Gier? Or why not go and step into a blacksmith's shoes at La Mourine? However you decide to spend vour day, by the end of it, you'll appreciate a little glass of red wine - a Coteaux du Gier, of course, to be drunk responsibly, as usual.

All the info on how to get there plus all the latest news: www.stephanoishors-cadre.fr



Yes, you did read that right: a Roman aqueduct. And, would you believe it, the Gier Aqueduct was the longest in the region. And the abstraction site was in Saint-Chamond! Further along, at Chagnon, the ruins of the conduit are still visible at a site nicknamed the "Cave du Curé". Fascinating, eh?



NOVACIÉRIES RECONQUERS SAINT-CHAMO

© Skatepark de Novacièries / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Magali Stora

© Parc de Novacièries / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Magali Stora

What can you do with a derelict industrial site? A new neighbourhood with a bright future, of course!

In Saint-Chamond, they've sent the war machines off to be made somewhere else and converted the old factory into a giant leisure area. Novaciéries, as it's called, covers a 45-hectare site. It's a sustainable neighbourhood, a landscaped park and an eco-industrial site, all at once. Homes, shops, leisure park... this new eco-responsible neighbourhood has something to keep everyone happy. A little bit of shopping, cycle tracks and a skatepark over here, connected spaces over there, an open-air stage, a cinema over there, and even a water garden supplied by rainwater. And, because we like to do things right, the site not only gualifies for the national "EcoQuartier" label, it also won first prize in the Lumières® 2020 competition. Hats off to Saint-Chamond!

All the info on how to get there: www.stephanois-hors-cadre.fr



With every Biennale come experiments. So we decided to join in the movement. We decided to try out a Magasin Hors Cadre Made in Saint-Chamond and Co during the Biennale. It has to be said that the Novaciéries quarter has a tendency to inspire new ideas.

Le Magasin Hors Cadre Saint-Chamond Novaciéries - Hall in One 4 rue Maurice Bonnevialle 42400 Saint-Chamond

Sainté's Zénith was designed by Sir Norman Foster. Doesn't that last name ring a bell? He's a British architect, a genius known the world over. His projects include the Millau viaduct, London's City Hall, Hong Kong airport.

SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE THE CITY WALK

TAKE A WALK ROUND SAINT-ÉTIENNE. SEVERAL EVEN, IN ANY ORDER, IN ANY DIRECTION. WHY NOT START WITH THE CITÉ DU DESIGN, FOR **EXAMPLE. NO ROYAL GUNS BEING** MADE HERE THESE DAYS, IT'S LOFTY **IDEAS THAT QUEEN IT HERE NOW.** PICK ONE UP WHILE YOU'RE THERE AND HURRY ON TO THE OPÉRA TO **KISS SLEEPING BEAUTY, AFTER THAT** HEAD BACK TO BIENNALE (OK. WE KNOW IT'S NOT EXACTLY LOGICAL TO DO IN THAT ORDER, BUT SO WHAT?) **BEFORE GOING ON TO A MATCH AT** THE ICONIC STADIUM WE CALL THE CAULDRON. OR THE OTHER WAY ROUND. WHAT COUNTS, LIKE WE SAID. IS TO OPEN YOUR MIND!







WE DON'T HAVE ROOM TO PRESENT THE ENTIRE CITY WALK, BUT HERE ARE WHAT

This tourist accommodation perched up in Crêt de Roc was designed by André Wogenscky (a disciple of a certain Le Corbusier). Behind the concrete façade, you'll find rooms to stay in, a dining hall, bright meeting rooms with colourful furnishings, all in a friendly, supportive atmosphere and certified European Ecolabel, no less!





It's become something of a ritual, the Commerce Design competition recurs with every Biennale, with the aim of highlighting the benefits of design for Saint-Étienne's shops. Over 60 shopkeepers of all types enter the competition. 10 of them are short-listed by a committee of experts and 3 win prizes. In 2019 one of the prizes went to Épicerie Cornand, a so-called "haute-couture" maker of artisan pasta, whose original shapes and flavours and superior taste make sauces superfluous. Hmm.





What's that strange dome over there? Located on the former Manufrance site since 1993, the Planétarium shares all the little secrets of Space. And just a few meters away, still on Cours Fauriel, you can enter the Soucoupe! Here, it's all about curiosity: asking questions, searching, testing, discovering, exchanging, marvelling and having fun. Here experiments are conducted by La Rotonde, the cultural, scientific, technical and industrial centre at the École des Mines engineering school in Saint-Étienne.



Did you know? Built in 1872 by Louis Mazerat (to whom we also owe the bandstand on Place Jean Jaurès), the Halles, or market hall, is now reawakening from a long slumber. Under the impetus of the Biltoki company, the site is becoming an iconic lifestyle place in Saint-Étienne, where the emphasis is on local shops and restaurateurs and friendly service. Just the kind of effervescence we like!

If there's one couple in town that we love, it's the one in front of the Hôtel de Ville. There a "Bronze man" (cast bronze), god-blacksmith with his tools and the "Ribbon maker", a woman who symbolises the textile industry, bearing a weaver's wooden shuttle. These are no ordinary statues, but two allegorical figures representing local industries. Conveying a very particular image.

WE THINK ARE THE HIGHLIGHTS - WE'RE SURE THEY'LL MAKE YOU WANT TO SEE MORE!



The Kyoto test bench was created by company Area and designer Sovann Kim for the Biennale Internationale Design 2015. Come and leave your troubles behind to restful place where you can be alone, whilst remaining open to the city.



The Cabane du Design is a great place to share some fun time with your children. Just next door to its big sister, the Cité du design, this site offers 4 workshops (some supervised, some not) to learn the job of designer: creating, testing, doing, undoing, redoing, setting challenges... There's plenty of fun stuff to awaken young minds!



With plenty of imagination and ambition, 3 friends have set up their tanks and barrels in town to create an urban winery, right next to the Zénith. They mature, assemble and bottle their wines here, but not only that! There's also a wine bar, an events area, and you can even try your hand as a "winemaker" for a few hours and make your own wine.





We like a challenge, so we gave ourselves a year to build our brand new exhibition centre, the Parc Expo, a few minutes' walk from Châteaucreux station. And we pulled it off! We now have 18,000 m² of space bathed in natural light with a singular façade reflecting the surrounding parkland. And that's not all: it's been specially designed to host every type of event, from the BMX championships to festivals to professional conferences.



See the full City Tour on stephanois-hors-cadre.fr



SAINT-ÉTIENNE HORS CADRE THE GRAND TOUR

WITH A NAME LIKE THAT YOU'LL HAVE GUESSED THAT WE WON'T BE **CONFINING OURSELVES TO SAINT-**ÉTIENNE. THE GRAND TOUR INVITES YOU TO GO BEYOND THE CITY WALLS -GO ON, LET'S GO MAD, LET'S VENTURE ONTO SOME OF THE UNBEATEN TRACKS **AROUND SAINTÉ. THERE'S PLENTY** TO SEE, WE WON'T JUST BE DRIVING **AROUND AIMLESSLY. WE'RE JUST 15 KILOMETRES FROM THE SECOND** LARGEST LE CORBUSIER MASTERPIECE IN THE WORLD: THE FIRMINY SITE. YOU COULD ALMOST WALK THERE. BUT WE NEED TO SAVE SOME TIME AND ENERGY FOR THE GIER VALLEY, THE LOIRE GORGES, AND THE CHÂTEAU DE BOUTHÉON







11 OUTINGS TO GET YOU OFF THE BEATEN TRACK

THE LITTLE SAINT-ÉTIENNE LOOP (p.63) THE ARCHITECT'S EYE VIEW (p.64) THE SAINT-ÉTIENNE RESERVE (p.65) NOVACIÉRIES TURNS A CORNER (p.67) FORGING A CHARACTER (p.68) LONG AND WINDING ROADS (p.69) HEAD FOR THE HILLS (p.72) OF DETOURS AND DAMS (p.73) ALONG THE BACKROADS (p.74) BUBBLES AND PETALS (p.75) REACHING THE TARGET (p.76)

THE LITTLE SAINT-ÉTIENNE

Exhibition "Memory of materials"

from 6 April to 13 July 2022 At the workshop-museum at the Maison du Passementier. Dutch textile artist and architect Marrit Veenstra is showing her work which combines old fabrics and other materials that have already had a life. And it's precisely that that motivates the artist and her poetic approach to recycling using aold thread. old alass beads. metal rods, etc. A bifurcation around materials that tell our story: just what we like.

Ok, so you're quite up to the Great Loop...

Shame, but why not try the loop around Sainté? At Saint-Jean-Bonnefonds, it's the ribbon maker you have to call in on. More particularly his house, which is a museum/workshop that tells with passion the tale of this trade that marked the village between the 17th and 20th centuries. In Sorbiers, a short bucolic walk is organised in the Parc de Valjoly. Terrenoire is an electro pop group from Saint-Étienne that is making guite a name for itself, but it's also the name of a neighbourhood of Sainté that you really shouldn't miss. Above all, a trip to the Château de la Perrotière is a must. It has a park that is well worth a wander on a nice day. At L'Étrat, you might be lucky enough to meet one of the green angels of Saint-Étienne football club coming out of the official training centre. So get your jersey on, buckle up and get going.

You can't go to Chandigarh in India to admire Le Corbusier's work?

Too far away, no time? No worries, the solution is just a few minutes from Saint-Étienne, on the Firminy-Vert site. Here you will find the second largest concentration of the architect's work in the world. No less! Cultural Centre, Housing Unit, church, municipal stadium... it's a whole mini-town made by Le Corbusier himself! If the wonders of concrete leave you cold, no need to panic. The Ondaine and the area to the west of Saint-Étienne are full of special features that give them their own strong character. Around Roche-la-Molière, they don't hesitate to express themselves on façades of the town's buildings. Every year, the town hosts a Street Art festival. Grandiose? Yes, definitely, just as much as the region's castles that are open to the public. Such as the Château des Bruneaux in Firminy with its famous eco-museum, or the Château de Roche-la-Molière and its exhibitions on the local mining heritage. And to finish on a sweet note, we recommend you try a honey sweet from the Miellerie des Gorges de la Loire – they are a delight.



A local association launched a participatory project to build a hut in the Firminy-Vert neighbourhood, which is intended to serve as the set for a theatre play. It also ties in nicely with the Le Corbusier site's exhibition on micro-architecture.

THE SAINE ÉTIEN NE

SIGHT TO SEE

A high-perched château, a breathtaking view and some exhibitions to learn more about the history of the Gorges, because - guess what! - they haven't always been like they are now. No spoilers here: you'll find the answers to your questions at the Interpretation Centre at Château d'Essalois! Check that you haven't forgotten your sun cream and swimming costume. You might just need them when going on a jaunt around Saint-Étienne...

You don't believe it? Well you should - the city has its very own fine sandy beach, over by the picturesque village of Saint-Victor-sur-Loire. You choose, get in your dose of farniente on the beach at the water's edge or by taking a cruise. If you choose the latter, you will be in the perfect place to admire the treasures of the Loire Gorges Regional Nature Reserve. You will also be able to climb up to the medieval village of Saint-Victor with its breathtaking views over the Loire and have the chance to take a trip back in time by visiting the castle and the church. Once you come back down again, you can head back towards Saint-Étienne, stopping off for a stroll through the Le Berland rose garden, where you will able to see and smell "Aimé Jacquet" and "Muriel Robin"... Rest assured, we mean the roses named after them, not the celebrities themselves! From Les Condamines, a little bit further along, the hiking trails begin, lots of them. They lead you into the secrets of the nature reserve. Your guides will be the eagle-owl, the yellow-bellied toad or the large blue butterfly. With a bit of luck, you might get them to agree to a selfie with the Château d'Essalois or the Château de Grangent in the background. Lucky you, if you do!

GET YOUR HAND IN



Jeanne, a young designer based in Sainté, creates off-the-peg pieces using ethical materials and methods. The design, dying the fabrics with plant, cutting making up, it's all done by hand. How about joining a workshop to learn how to dye fabrics with plant extracts.

15 rue Robert - 42000 Saint-Étienne www.jetlmaurel.bigcartel.com



© Le Labo les Yeux du Chat / Saint-Étienne Tourisme & Congrès / Marion Dubanchet

Join a workshop and learn how to shape materials with a textile designer. An adventure to be had with bubbly Céline Torres. Weaving, embroidery, linocut printing: you'll be surprised how good you are!

67 rue de la République - 42000 Saint-Étienne www.celinetorres.com





Acrylic paintings on wood, decorative objects made from driftwood: here's a shop that gives pride of place to nature and the animals in the countryside. Join a workshop or take a course taught by Audrey Morainal and perfect your style.

Rue du Cloître - 42330 Saint-Galmier www.facebook.com/Atelier-boutiquecampagnart



Shall we pop into the Local? Meet 4 craftspeople and see them at work! Le Local is the place where 4 craftspeople work and where you can buy: jewellery, ceramics, children's books, drawings, flower arrangements, pictures made with plants, embroidery and textile items made with recycled fabrics. You can also take lessons or personalised workshops to learn to make your own products in these 4 very different areas!

38 rue de la Badouillère - 42000 Saint-Étienne www.facebook.com/ateliersboutiquelelocal

As part of the Biennale events, you are invited to discover the artistic installation entitled "Objet de fortune" by Jean-Marc Nicolas who is in residence at Saint-Chamond.

Where?

In front of the Hors Cadre Magasin throughout May!

Le Magasin Hors Cadre Saint-Chamond Novaciéries - Hall in One 4 rue Maurice Bonnevialle 42400 Saint-Chamond

Would you like to know what the future looks like? Well, it's at Saint-Chamond that it's happening!

The most telling example is the Novaciéries neighbourhood. This derelict industrial site has certainly changed, you can see that. Converted into an immense leisure area, with its brand new Véo Grand Lumière cinema, its restaurants, its shops and skatepark, the great hall has become the new favourite icon of the Couramiauds ("chasers of cats") - that's another name for Saint-Chamond's inhabitants, which came about because it was said that they spent their time chasing after cats. Who knows exactly why... But in Saint-Cham', you can also find some impressive architectural symbols. You can visit the old Hôtel-Dieu, the churches of Saint-Pierre, Saint-Ennemond and Notre-Dame or the Hôtel de Ville and its inner courtyard overlooking Nelson Mandela park. The town dear to Antoine Pinay and Alain Prost is constantly changing. Be warned, in Saint-Chamond, they live life to the full.



In 2022, the Espace Zoologique de Saint-Martin-la-Plaine celebrates its 50th anniversary. When it opened on 23 July 1972, no less than 600 visitors turned up to see what was just the outline of the future park, with a limited number of species: some birds, one puma and a few monkeys. Compare that to today's zoo with its 1,000-plus animals living on a spacious 12-hectare site!

In the Loire, you could say we've case-hardened our character. To see what we mean, just come to Gier valley and the foothills of the Jarez.

The first stop will be La Mourine at Saint-Martin-la-Plaine. Here they forged a history that burned as bright as the blacksmith's brazier. Between air, water, coal and iron, this interpretation centre will set you alight. A visit off the beaten track, in a place that is a sheer concentrate of local history and ancestral know-how. If you push on a little further, you might be surprised by your next encounter. In, Saint-Martinla-Plaine, we also have gorillas! Amazing as that may seem, this is actually a world-renowned conservation centre for the great apes. At the zoo, founded in 1972 by Pierre and Eliane Thivillon, the animals are treated divinely. Go and have a look and say hello to the chimpanzees, ring-tailed lemurs, snow leopards and other animals. The region is also a haven of peace and tranguillity, with endless possibilities for stretching your legs a bit. There's no need to go far! Take in some of the Châteauneuf villages, for example Tartaras or Chagnon, where the footpaths will take you to discover the Cave du Curé, the Rocher Percé or the Saint-Joseph hill.

Maison des Tresses et Lacets / int-Étienne Tourisme & Congrès / TRE

Have you ever seen a village that moved into an old Carthusian monastery? No?

That's normal, because the village of Sainte-Croix-en-Jarez is the only one in France. So, in the Jarez region, you will need to climb up high to see this unusual site. We are a long way from monastic austerity, though. Here, they welcome the inquisitive of all kinds, for creative visits with a variety of activities and events. With a series of festivals, exhibitions, orienteering courses, games throughout the year, there's plenty to do in the Chartreuse de Sainte-Croix. If your thing is walks and big rocks, we've got just what you need: a great one-hour walk out to the Roches de Marlin megalithic site. But the Jarez region also has another trick up its sleeve over in La Terrasse-sur-Dorlay. The town is home to one of the most unusual museums in the Department of Loire: the Maison des Tresses et Lacets. This magical place is taking care to preserve the know-how of a whole region, which made a huge contribution to fashion until the middle of the 20th century with its braiding machines. So tie your laces and set off for the Jarez, a region full of surprises!

BIENNALE FACT

Exhibition "Des passements de soi" - Narrow goods, braiding and ribbon making from 30 March to 31 August 2022

At the Maison des Tresses et Lacets, we invite you to discover ancestral skills that have turned into modern technical know-how Between adaptation and conversion, research and innovation, textiles are still everywhere... And there are 4 artists/ designers/craftspeople on hand to demonstrate their vision of textiles. Their approach to upcycling* is bound to inspire you!

* upcycling is what you might call the ultimate in recycling: creating new from old, but without transforming or deconstructing the raw material you are using.

TALK LIKE A STÉPHANOIS

Here's a little quiz to test your knowledge of local dialect, which we call "Gaga". Of course, this will be easier if you've read previous editions of the City Guide. If not, we recommend some training sessions in local shops and bars!

1/ We have an affectionate nickname for the inhabitants of Saint-Étienne. Is it

- o Mon agneau?
- o Mon belet?
- o Ma fouine?

2/ What's the main ingredient in our "râpée"? Fouilla, that's nice! o Carrot

- o Potato
- o Baraban (dandelion)

3/ "Le Coissou a oublié sa boge, beauseigne": whatever does this sentence mean? o The hyperactive member of the family has forgotten his jacket, poor thing o The unlucky person has forgotten his/her purse, poor thing o The youngest member of the family has forgotten his school bag, poor thing 4/ Kisses on the cheek. Depending where you're from in France, it can be 2, 3 or 4. Here it's two. But which side do we start to "faire péter les viailles"?

- With the left cheek
- o With the right cheek

5/ No, we're not from another planet. Here, when we fall, we "débaroule" and we say: o "Je me suis cassé la margoulette"

o "Je me mets en caisse" o "Je suis passé sous le tram"

6/ What would the Gaga translation be for "to go to the funfair": o Faire un viron à la vogue

o Faire péter des boîtes

7/ The "bugne", now that's a subject of rivalry between Lyon and Sainté. And yet these two sweets are quite different. Which is the right answer?

o The Lyon bugne is soft and chewy. The Saint-Étienne bugne is hard and crunchy.

o The Lyon bugne is hard and crunchy. The Saint-Étienne bugne is soft and chewy. 8/ When the Greens have won a match, it's quite likely that we'll go out for a few drinks to celebrate in Rue des Martyrs de Vingré. In Gaga, what do we say?

- o Faire la pampille
- o S'enquiller des godets
- Pitancher
- o Or even all 3!

9/ The Brasserie Stéphanoise uses Gaga words for the names of its beers. Which of these actually exist?

- o Le Lichou
- o La Machurée
- o La Cayelle

pitanche pitanche sering to drink a lot of alcohol. But it's still better to do all that in means to get of "La Machurée", which means to get dirty, blacken. The other two words are Breton and Corsican words.

6. The astwer is "Faire un viron à la vogue". The other expression "Faire péter des boîtes" means to set off fineworks.
7.1 The Lyon bugne is hard and crunchy.
7.1 The Lyon bugne is hard and crunchy.
8. All three out an ty them next time chewy. You can ty them next time file office actually. "On fait la fête"
8. All three actually. "On fait la fête" (= "la pampille") meaning to party, "on sentigite des godets"
9. An earing to drink alcohol and "on se meaning to drink alcohol and "on se meaning to drink alcohol and "on se meaning to drink alcohol and "on se

le tram" means to get a haircut. No connection, then. **6/** The answer is "Faire un viron à la

off work sick and "Je suis passé sous "Be mets en caisse, means to be "De me mets en caisse, means to be

starting with the right cheek. **57** When you fall (without hurting vourself foo much) you say " le me suit

each side. 3/ The youngest member of the family fas forgotten his school bag, poor thing 4/ "On fait péter les viailles" always

Or Voice. 21 Potato You grate the potato, add 3 eggs and season in a pan of oil, make little heaps, fry for 5 minutes on make little.

1 "Mon belet" in an affectionate tone



How about we go and whistle up on the hill?

Even without the little bouquet of wild roses, Le Pilat Regional Nature Park is worth the trip. True, it's hardly the Andes altitude-wise (the highest peak is about 1,400 metres), but there's a great variety of activities and really something for everyone. In summer, hikers, mountain bikers, joggers share the space, while in winter it's over to snow shoes (yes, we know they look like tennis racquets - that's why we call them "raquettes" in French), cross country skiing and hot chocolate by a cosy fireside. So you can really let yourself go at La Jasserie and finish up with a blue tongue thanks to the home-made blueberry tart. Once you've recharged your batteries, the Crêts await you. These are the peaks in the park, Crêt de l'Oeillon, Crêt de la Perdrix, Crêt de la Chèvre and Crêt de Botte forming the 4 Fantastic Four of Le Pilat. Have you the stamina to do them all by hiking the Sentier des Crêts trail? If not, you can move down a notch and enjoy some lovely, gentler family walks at Le Bessat. Whether by "hook or by crêt", we will make sure you have a great time in this little corner of the world, which seems to be suspended in the air, as you get your overview of the region. Ready to go?



As you will have noticed, there's plenty to do in the Monts du Pilat. Outdoor activities, snow shoe outings, mountain biking, electric bike rides, orienteering, Nordic walking and even balneotherapy and Nordic hot tubs... There has to be something that appeals among all that!
What if we decided to stonewall doom and gloom? Over in Le Pilat, you'll find some stone (and concrete) walls.

They form dams: the Gouffre d'Enfer, 53 metres high, the Pas du Riot, 31.5 metres high, Le Piney, 45 metres high with a giant painted on the wall. A clash of titans, but above all an invitation to overcome vertigo. From the village of Rochetaillée, dominated by its "decapitated" feudal castle, it's easy to set off on walks to the arched giants. And if your legs want more? Since we're in the Le Pilat regional nature Park, all you need is good map, your walking shoes and off you go, out into the open spaces. And the amazing thing is this incredible change of scenery is within just a few minutes of Sainté city centre! If you are less down-to-earth and you would like to learn more about the constellations, just in case you need it for long romantic evenings, we also have what you need. The Luzernod observatory at La Valla-en-Gier, organises a dozen evenings a year when you can escape into the stars. And once you are in La Valla, it would be a shame not to pop and see Le Saut du Gier, a lovely waterfall just above the village. Just be careful not to get wet!

Want to see more? Find all the best ideas for places to eat, to get some fresh air, etc. on **saint-etienne-hors-cadre.fr**

SIGHT TO SEE

It's a well-know fact, round here, we'll have a go at anything, try anything for size. And when technical skills and artistic talent come together, what do you get? Well, a giant painting on the Piney dam by our artists Ella & Pitr, for one thing. Mind you, it's not the first time those two artists have tried something like this!



Cross my heart, hope to die, stick a needle in my eye...

Ż

It's true, everything in the Jarez is good and especially on the backroads. Hiking trails by the dozen, under the open skies, near the water, through the woods... but also with as their milestones the numerous crosses that dot the area. Croix de Grand Champ. Croix de Laurisse, Croix de Mission... In short a chain of structures forming targets to aim for. On the way, you will also come across Saint-Christo-en-Jarez, Fontanès, Marcenod and Valfleury. Villages that all offer a welcome worthy of the name, with panoramic views, wooded parks and well-merited little restaurants thrown in. Go on, we'll share a tip, a hiking trail we've really fallen in love with! In Saint-Romain-en-Jarez, you'll find the "Pomme Melrose" trail (nothing to do with the famous TV series, Melrose Place, as far as we know!). We will warn you though, once you set off on the 3½-hour hike just above the orchards on the Jarez hills, there'll be nobody to do it for you. But it's well worth the effort, for the views and your health!



From up at Château de Fontanès, it's 10 centuries of history that are looking at you! Although the château's current form dates from the 18th century, the village is well worth the detour, if only for the walks and the viewpoints.

Want to see more? Find all the best ideas for places to eat, to get some fresh air, etc. on **saint-etienne-hors-cadre.fr**

From 9 May to 5 June 2022 at the Galerie du Caveau des Arts (Saint-Galmier)

From 11 July to 31 August 2022 at Château de Bouthéon (Andrézieux-Bouthéon)

A roving exhibition? "Design puissance 10": local history meets the great history of design, all of it illustrated by a chronological frieze aimed at both novices and the already knowledgeable.

There's plenty of sparkle in the Forez region!

Like millions of people, you are sure to have already enjoyed a glass of the famous red or green Badoit. And here you are at the source! Because it is in Saint-Galmier that they have been drawing and bottling Badoit for 150 years, the water that features on the most refined of tables. We're not sure if it's thanks to the virtues of the local mineral water that the horses at the town's racecourse gallop so fast... But there's nothing to stop you going and placing a coin or two on Yellow Cassock or Polka Dot Pink. Unless your weakness is for the one-armed bandit or the roulette wheel, in which case the Casino Le Lion Blanc is where it's at. For a taste of a life of luxury, no need to win the jackpot either - you can simply take a trip to the Château de Bouthéon. Here, the medieval rubs shoulders with the Renaissance, and the owners' ghosts are here to welcome you. The 36 species of fish in the Loire aquarium are happy blowing bubbles, while their neighbours the hens, goats and draft horses while away the time in 11 hectares of grounds. To round off your trip, make sure you don't miss the stunning view of the plain from the little village of Saint-Bonnet-les-Oules, which is also famous for its many potters who used to make earthenware pots known as "oules". A "superoule" view, you might say!

Want to see more? Find all the best ideas for places to eat, to get some fresh air, etc. on **saint-etienne-hors-cadre.fr**

REACHING THE TARGE

Have you got restless legs, a hankering to get out walking?

Don't worry, the opportunities in this little corner of the world nestling between Loire and Haute-Loire are endless, with walks galore. You might be tempted by the "route des babets" in the Haut-Forez or the "route des clochers". Get your walking shoes on and off you go, ready to discover the hidden treasures of Rozier-Côtes-d'Aurec, Saint-Nizier-de-Fornas or Saint-Maurice-en-Gourgois. Over near Saint-Bonnet-le-Château, you will have to ask yourself THE question: "Do you shoot or do you point?". Petangue, a sport played only in Provence? No way! You only have to go up this charming village to see that's not true. As well as boasting one of the region's finest collegiate churches - which has a famous collection of mummies, by the way - the Cacamerlots (yes, that's what the inhabitants are called) also have the famous Obut company among them. Over 3 million petanque boules come off its production line each year. That makes for guite a number of carreaux, we can tell you...

SIGHT TO SEE

Don't miss the "Huit de Rozier" hiking trail. On the programme: medieval churches, a stream, ancient crosses and viewpoints: all the ingredients for a big dose of fresh air in the area around Rozier-Côtes-d'Aurec!

* \$

Want to see more? Find all the best ideas for places to eat, to get some fresh air, etc. on **saint-etienne-hors-cadre.fr**





Your Peugeot Stellantis & You Saint-Etienne dealership adapts to your needs

At Stellantis &You Saint-Etienne, come and discover a range of vehicles, dedicated to both individuals and professionals.

Take advantage of our expertise for all of your vehicle maintenance and repair needs.

PEUGEOT STELLANTIS & YOU SAINT-ÉTIENNE 13/15 rue Gustave Delory 42000 Saint-Étienne

Tél. 04 77 91 41 91

Make an appointment by phone or by flashing this QrCode



Partner of Saint-Étienne Tourisme & Congrès



NON-EXHAUSTIVE CALENDAR OF BIG AND SMALL EVENTS 2022/2023...

2022

BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE / From 6 April to 31 July / Bifurcations

APRIL

FESTIVAL TÊTE DE MULE -THE CINEMA EVENT FOR YOUNG PEOPLE / From 19 to 22 April

MAY

LA ROTONDE AT THE BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE / 7 May

PRINTEMPS EN SCÈNE -AMATEUR THEATRE FESTIVAL / From 10 to 14 May

NOS TALENTS SUR SCÈNE -CONTEMPORARY MUSIC EVENT / 12 May

RENDEZ-VOUS COULEUR NATURE - HIGHLIGHTING RESPONSIBLE INITATIVES (SUSTAINALE DEVELOPMENT CHALLENGES) / 14 and 15 May

FESTIVAL PAROLES & MUSIQUES / From 16 to 22 May

MAD JACQUES TREK PILAT -A TWO-DAY TREK / From 20 to 22 May

COMPLÈTEMENT GAGA -STREET ARTS FESTIVAL / From 27 to 29 May

JUNE

LES CHIENS FANTÔMES -NOUVEAUX RÊVES -CINEMA FESTIVAL / From 9 to 11 June

FESTI'ROCHE - WORLD SONG, DANCE AND MUSIC / From 9 to 12 June

TOUR DE LA LOIRE FÉMININ "LES DEMOIZ'ELLES À BICYCLETTE" - 100% FEMALE CYCLE TOUR / 11 June

FESTIVAL FEST'U -SHOWCASING TALENTS FROM JEAN MONNET UNIVERSITY / From 13 to 16 June

DAN.CIN.FEST - SOCIETY CINEMA AND DANCE FESTIVAL / From 14 to 16 June

FESTIVAL LA RUE DES ARTISTES - LIVE MUSIC AND ENTERTAINMENTS / From 17 to 19 June

FESTIVAL DES 7 COLLINES / From 23 June to 7 July

LOIRE PADDLE TROPHY SAINT-ÉTIENNE / 25 and 26 June

JULY

FESTIVAL DES 7 COLLINES / From 23 June to 7 July

FESTIVAL LES ROCHES CELTIQUES / From 6 to 10 July

TOUR DE FRANCE STAGES / 15 and 16 July

LES Z'ESTIVALES / In July and August across the Saint-Étienne district

LES BEFORE DE COURIOT / July to 9 September

AUGUST

LES Z'ESTIVALES / In July and August throughout the Saint-Étienne district

LES BEFORE DE COURIOT / July to 9 September

BWD12 - CHAMBER MUSIC / From 25 to 28 August

SEPTEMBER

LES BEFORE DE COURIOT / July to 9 September

REDCURRANTS AND CHIVES ALTERNATIVE ECOLOGY FESTIVAL / 4 September

SWIM RUN DES GORGES DE LA LOIRE - RACE / 10 September

FESTIVAL LES MUSICALES / On 11, 18 and 25 September

LA LAVERIE FAIT SA RENTRÉE – SYMPHONIQUE ET SIPHONNÉ / From 15 to 18 September

SAINT-ÉTIENNE TRADE FAIR / From 23 September to 3 October

FESTIVAL TRAX – CIE DYPTIK - HIP-HOP DANCE / From 26 September to 3 October

LA SOUCOUPE – EUROPEAN RESEARCHERS' NIGHT – THEME: THE UNFORESEEN / 30 September

OCTOBER

SAINT-ÉTIENNE TRADE FAIR / From 23 September to 3 October

FESTIVAL TRAX – CIE DYPTIK - HIP-HOP DANCE / From 26 September to 3 October

RHINO JAZZ(S) FESTIVAL / From 1 to 23 October

PHNMN FESTIVAL DE LA CRÉATION ÉMERGENTE / From 6 to 9 October

FÊTE DE LA SCIENCE / From 7 to 17 October

VERTIROC - 2-DAY INITIATION AND ADVANCED ROCK CLIMBING COURSES / 8 and 9 October

ANDRÉZIEUX-BOUTHÉON MARROW FESTIVAL / 8 and 9 October

1001 BASS MUSIC FESTIVAL / From 13 to 15 October

BOOK FESTIVAL / From 14 to 16 October

NOVEMBER

POSITIVE EDUCATION FESTIVAL / From 9 to 13 November

FESTIVAL LES OREILLES EN POINTE / From 10 to 20 November

FESTIVAL FEMME(S) (PAX) / November

PLÉIADES #3 - DIGITAL ARTS FESTIVAL / November

FÊTE DE LA COMÈTE / From 18 to 20 November 2022

TATOU JUSTE / 19 and 20 November

DECEMBER

FACE À FACE -SAINT-ÉTIENNE LGBTI+ FILM FESTIVAL / From 1 to 5 December

LA SAINTE-BARBE / 3 December

ASICS SAINTÉ-LYON -NIGHT RACE BETWEEN SAINTÉ AND LYON / Night of 3 to 4 December

RIVE-DE-GIER GRAPHIC NOVEL FESTIVAL / From 3 to 4 December

SAINTÉ CITY RUN / 10 December

BMX INDOOR / 10 and 11 December



JANUARY

FESTIVAL GUITARE VALLÉE

FESTIVAL HAENDEL -RENCONTRES MUSICALES EN LOIRE - CLASSICAL MUSIC

TENNIS ENGIE OPEN ANDRÉZIEUX-BOUTHÉON42

FEBRUARY

FESTIVAL DES JAZZERIES D'HIVER – GAGA JAZZ

FESTIVAL HAENDEL -RENCONTRES MUSICALES EN LOIRE - CLASSICAL MUSIC

ARCOMIK FESTIVAL / From 9 to 18 February 2023

MARCH

FESTIVAL HAENDEL -RENCONTRES MUSICALES EN LOIRE - MUSIQUES CLASSIQUES

EN SCÈNE (PAX)

FESTIVAL CURIEUX VOYAGEURS

And of course, throughout the year, the regular seasons at the Opéra, La Comédie, Le Fil, the Zénith, and a variety of major events at the Parc-Expo, Centre de Congrès, etc.

And so much more. See details on saint-etienne-hors-cadre.fr

This information is subject to modification. Saint-Étienne Tourisme & Congrès may not be held liable for any programme changes.

AND NOT FORGETTING THE PROGRAMMES AT THE MUSEUMS AND CULTURAL SITES

MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN DE SAINT-ÉTIENNE MÉTROPOLE

EXHIBITION "DOUBLE JE – DONATION DURAND-DESSERT & COLLECTION MAMC" / Until 18 September 2022

EXHIBITION "SE SOUVENIR ET TÉMOIGNER" BY THEA DJORDJADZE / From 5 February to 15 May 2022

EXHIBITION "MÉTA-PHOTOGRAPHIE" BY THOMAS RUFF / From 14 May to 28 August 2022

EXHIBITION "GLOBALISTO. A PHILOSOPHY IN MOTION" / From 25 June to 16 October 2022

EXHIBITION "THE QUEST FOR SPACE" BY MARCELLE CAHN / From 15 October 2022 until spring 2023

EXHIBITION BY MARC-CAMILLE CHAIMOWICZ / From 19 November 2022 until spring 2023

EXHIBITION OF THE MAMC+ COLLECTIONS "HOUSE OF DUST" / From 19 November 2022 until spring 2023

LE CORBUSIER SITE

EXHIBITION "FIELD OF POSSIBILITIES: EXPERIMENTS IN MICRO-ARCHITECTURE" / From 6 April 2022 to 15 January 2023

STUDY DAY "SHARING SPACE: A SOLUTION TO THE HOUSING PROBLEM?" / 19 May (advance booking required)

MUSÉE D'ART ET D'INDUSTRIE

EXHIBITION "ALONGSIDE THE FACTORIES" / From 6 April to 31 July 2022

JOINT MUSÉE D'ART ET D'INDUSTRIE AND COURIOT - MUSÉE DE LA MINE EXHIBITION ON THE INDUSTRIAL REVOLUTION / From 21 October until June 2023

CITÉ DU DESIGN

ROVING EXHIBITION "AROUND AUTOFICTION / MOBILITIES OF THE FUTURE WITH THE UNESCO CREATIVE CITIES OF DESIGN" / From 20 May 2021 to 31 July 2022

BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE / FROM 6 APRIL TO 31 JULY ALL THE PROGRAMME DETAILS: www.biennale-design.com/saintetienne/2022

LA COMÈTE

FÊTE DE LA COMÈTE / From 18 to 20 November 2022

COURIOT - MUSÉE DE LA MINE

EXHIBITION "INHABITING THE POST-MINING HERITAGE: CREATING NEW ENVIRONMENTS" / From 6 April to 31 July 2022

JOINT MUSÉE D'ART ET D'INDUSTRIE AND COURIOT - MUSÉE DE LA MINE EXHIBITION ON THE INDUSTRIAL REVOLUTION / From 21 October until June 2023

LA SOUCOUPE

EXHIBITION-WORKSHOPS "MONDO MINOT / ENTER THE DREAMWORLD" / From 16 April to 23 July / Ages 3 to 6

EXHIBITION-WORKSHOPS "ASTRONAUTS / COME AND SHARE THEIR STRANGE LIFESTYLE!" / From mid-September to mid-December / From age 7

EXHIBITION-WORKSHOPS "ASTRONAUTS" / From 24 September to 17 December / All ages, from 7 up

LA SERRE

EXHIBITION "THE WATERJET GARDEN" TRANSPOSITION TO SAINT-ÉTIENNE OF EMMANUEL LOUISGRAND'S 2014 INSTALLATION IN DAKAR / From 5 April to 31 July 2022

And so much more. See details on saint-etienne-hors-cadre.fr

This information is subject to modification. Saint-Étienne Tourisme & Congrès may not be held liable for any programme changes.

LA COMÉDIE DE SAINT-ÉTIENNE

PRODUCTION 2022 / LA NUIT LABYRINTHE

| Written and directed by Pauline Laidet - Cie La seconde Tigre | produced by La Comédie de Saint-Étienne, national centre for dramatic art, for a young audience

PRODUCTION 2022 / UN MONDE MEILLEUR. EPILOGUE | BENOÎT LAMBERT Originally produced and created by Théâtre de Dijon en Bourgogne and re-produced by La Comédie de Saint-Étienne

SAINT-ÉTIENNE OPERA HOUSE

CRÉATION MADE IN OPÉRA DE SAINT-ÉTIENNE / "LANCELOT" / 6, 8 and 10 May

CARTE BLANCHE TO ROBERTO ALAGNA - GREAT FRENCH, ITALIAN, GERMAN AND RUSSIAN OPERATIC ARIAS / 15 May at 5 pm

THE "AFTERWORKS DE L'OPÉRA" AT THE CHÂTEAUCREUX NOVOTEL / From 6.30 pm / one Thursday a month:

concert + nibbles

My notes





Looking for a pavement café for a morning coffee, a leisure activity to let off some steam, a glass of wine in a designer wine bar... depending on the weather... depending on where you are.. depending on your mode of transport... you can find out where to go on our website www.stephanois-hors-cadre.fr.

> It's the smart, free tool that has an answer for your every wish, 24/7. And as an extra bonus, in the daytime, local people from Saint-Étienne are online to answer your questions in less than 15 minutes!



www.saint-etienne-hors-cadre.fr

Saint-Étienne Tourisme & Congrès 16 avenue de la Libération BP 20031 - 42001 Saint-Étienne Cédex 1

f 🖸 in







